

Déméter et Perséphone

1. Il y a longtemps dans la Grèce, une déesse qui s'appelle Déméter.
2. Elle est une divinité puissante qui fait pousser toutes les plantes: les fleurs, les fruits et le blé.
3. Déméter a une très belle jeune fille, Perséphone, qu'elle aime chèrement.
4. Ensemble, elles travaillent dans les champs et les jardins et les ouches afin de perfectionner le blé, des roses et des pommes.
5. Un beau jour d'été, Hadès, le dieu des Enfers, souverain austère du monde des morts, sort de son royaume douloureuse dans son chariot à quatre chevaux entièrement noirs.
6. Il voit, entre les lys et les violets dans un champs d'Enna, Perséphone, si innocente et si ravissante. Elle cueillit des fleurs pour sa mère, et subitement, elle trouve des pavots rouges.
7. Instamment, Hadès veut couronner cette jeune fille comme sa femme et sa reine.

8. Il enlève Perséphone qui crie à haute voix.
Mais personne ne répond.
9. Cependant, Hadès a grand peur de Déméter.
Un abîme immense et noir s'ouvre dans la terre.
Avec Perséphone dans le chariot,
Hadès descend sur le chemin aux Enfers.
10. Au dernier moment, Perséphone laisse tomber
les pavots rouges, et puis, elle disparaît
dans le monde des ténèbres.
Le grand abîme se ferme sans trace.
11. Le soir, quand Déméter cherche sa fille,
elle ne trouve personne,
seulement les pavots rouges.
Elle cherche partout sans cesse.
12. Neuf jours plus tard, la Rivière Arethuse
rencontre la pauvre mère inconsolable.
"O Déesse désolée, je voyageais longtemps
dans le royaume d'Érèbe, et là,
j'ai vu votre fille.
13. Elle est assise sur un trône d'ébène
dans un palais ténébreux
à côté d'un roi mélancolique et lugubre;
elle porte un diadème de bijoux précieux.
Elle est la reine des Enfers,
mais elle semble grave, et elle soupit toujours."

14. La déesse devient frénétique et furieuse.
Elle prononce une malédiction sur la Terre.
Aucune chose, ni plante, ni arbre,
ni fruit, ni floraison, ni céréale ni herbe
ne pousse, ne fleurit.
15. Tous les peuples du monde souffrent,
et ils prient à Zeus,
dieu suprême d'Olympe,
de sauver leurs enfants
qui n'ont rien à manger.
16. Enfin Zeus envoie un message
à son frère, Hadès:
"Il faut renvoyer la reine Perséphone
à sa mère."
17. Il envoie un message aussi
à sa soeur, Déméter.
Perséphone peut revenir à toi
si elle n'a rien à manger."
18. Déméter est pleine de joie
parce que Perséphone refuse
de manger toute chose que son mari,
Hadès, lui offre.
19. Mais Ascalaphus, un des jardiniers des Enfers
intervient:
"Madame, ce matin, vous avez essayé
six graines d'une grenade."

20. Quel échec! En désespoir, Déméter affirme:
"Que la malédiction continue!
Je laisse mourir les plantes, les arbres,
les fleurs, le blé, les fruits
même l'herbe des champs."
21. Alors, Zeus doit rendre un jugement.
Pendant six mois de l'année,
Perséphone reste aux Enfers avec Hadès.
Pendant l'autre six mois de l'année,
Perséphone reste sur la terre avec Déméter.
22. Quand Perséphone est absente,
sa mère est si distraite
que toute la nature se languit avec elle,
et rien ne croît nulle part.
23. Quand Perséphone revient sur la terre,
Déméter est si ravie de joie
que toute la nature se réjouit avec elle,
et tout reverdit encore.
24. C'est l'origine des saisons, l'hiver et l'été.

Déméter et Perséphone La Séquence

Mettez les phrases en ordre.

- ___ Déméter prononce une malédiction sur la Terre et toutes les plantes se fanent.
- ___ Mais Hadès, le dieu puissant des Enfers, enlève Perséphone pour la faire sa reine.
- ___ Enfin, Zeus décide que Perséphone reste six mois avec Hadès, et six mois avec Déméter.
- ___ Affamés, les humains prient pour l'assistance, et Zeus a pitié pour eux.
- ___ Déméter cherche partout sa chère fille.
- ___ Malheureusement, Perséphone a déjà mangé le fruit d'Érèbe.
- ___ La belle Perséphone aide sa mère divine à perfectionner la récolte.
- ___ Déméter est une déesse qui fait pousser toute la flore du monde.
- ___ Un après-midi, Perséphone cherche des fleurs pour Déméter.
- ___ La Rivière Aréthuse découvre Perséphone aux Enfers.

Déméter et Perséphone- La Preuve

Trouvez les exemples qui prouvent ces déclarations:

1. Déméter est puissante.

2. Déméter est tenace.

3. Hadès est isolé.

4. Hadès est impérieux.

5. Hadès est extrêmement riche.

6. Perséphone est obstinée.

7. Zeus est équitable.

Déméter et Perséphone

C'est le royaume de Déméter ou d'Hadès?

1

les violets

2

Érèbe

3

les lys

4

les Enfers

5

les jardins

6

les champs

7

les ouches

8

un chariot
à quatre
chevaux noirs

9

un trône
d'ébène

Déméter et Perséphone

Glossaire

A

a (avoir)- has
à côté d'- beside
à haute voix- in a shrill voice
à quatre chevaux- with four horses
à, au, à l', à la, aux- to
abîme, un- chasm, opening
absente (absent)- absent, gone
affirme (affirmer)- declares, restates
afin de- in order to
ai (avoir)- have
aide (aider)- aids, helps, assists
aime (aimer)- loves
alors- and so, then
année, une- period of a year
après-midi, un- afternoon
arbre, un- tree
Aréthuse- Arethusa (The Waterer) a nymph changed by Artemis into a fountain near the harbour of Syracuse
Ascalaphus- (Short-eared Owl), a gardener in the Underworld
assise (assis)- seated
assistance, une- help, aid
aucune (aucun)- no, none
aussi- also
austère- severe, harsh
autre- other
avec- with
avez (avoir)- have

B

beau- fine
belle (beau)- beautiful
bijoux, les (le bijou)- jewels
blé, le- wheat

C

ce, cet, cette, ces, cettes- this, these
cependant- nevertheless
céréale, la- cereal grain
champ, le- field
chariot, le- chariot, car
chemin, le- road
cherche (chercher)- searches
chèrement- dearly
chevaux, les (le cheval)- horses
chose, la- thing
comme- as
consent, le- consent
couronner- to crown
crie (crier)- cries out
croît (croître)- grows
cueillit (cueillir)- gathers

D

dans- in
de, du, de l', de la, des- of, of the
décide (décider)- decides
déclaration, la- statement
découvre (découvrir)- discovers, reveals
déesse, la- goddess
déjà- already

Déméter et Perséphone

Glossaire

Déméter- (Barley Mother) sister of Hades and Zeus, mother of Persephone

demeure (demeurer)- live

dernier- last

descend (descendre)- descends

désespoir, le- despair

désolée (désolé)- devastated

devient (devenir)- becomes

diadème, le- diadem, coronet

dieu, le- god

disparaît (disparaître)-

disappears

distraite (distrain)- distressed

divine (divin)- divine, heavenly

divinité, la- divine being

doit (devoir)- has to

douleureuse (dououreux)-
sorrowful

E

ébène (une)- ebony, shiny black hardwood

échec, un- setback, let down

elle, elles- she, they

en- in

encore- again

enfant, un- child

Enfers, les- underworld

enfin- at length

enlève (enlever)- carries off

Enna- Enna, a field in Sicily

ensemble- together

entièrement- entirely

entre- among

envoie (envoyer)- sends

équitable- just, fair

Érèbe (un)- Erebus, the gloomy part of the underworld where Hades lived in his dark palace

essayé (essayer)- tasted

est (être)- is

et- and

été (un)- summer

exemple, un- example

extrêmement- very, extremely

F

faire- to make

fait (faire)- makes

faner- wither

faut (falloir)- is necessary

femme, la- wife

fille, la- daughter

fleur, la- flower

fleurit (fleurir)- to flower, to blossom, to bloom

floraison, la- bloom

flore, la- plant life

frénétique- frantic

frère, le- brother

fruit, le- fruit

furieuse (furieux)- furious

G

gagner- gain, gaining

graine, la- seed

granade, la- pomegranate

Déméter et Perséphone

Glossaire

grand- great, huge
grave- grave, serious
Grèce, la- Greece

H

Hadès- (Unseen) god of the underworld, the dead and of wealth
haute (haut)- high, loud
herbe, une- grass
hiver, un- winter

I

il- he
il y a- there is
immédiatement- immediately
immense- immense, vast
impérieux- imperious, wilful
inconsolable- inconsolable
innocente (innocent)- innocent
instamment- right away
intervient (intervenir)- intervenes
isolé- lonely

J

j', je- I
j'ai vu- I have seen, I saw
jardin, le- garden
jardinier, le- gardener
jeune- young
joie, la- joy
jour, le- day
jugement, le- decision, judgment

L

là- there
laisse (laisser)- lets
laisse tomber- drops
le soir- in the evening
leurs (leur)- their
longtemps- a long time, long ago
lugubre- glowering, gloomy
lui- her, to her
lys, le- lily

M

madame- my lady
mais- but
malédiction, la- curse
manger- to eat
mari, le- husband
matin, le- morning
mélancolique- melancholy, downcast
même - even
mère, la- mother
message, le- message
mettez (mettre)- put, arrange
mois, la- month
moment. le- moment
monde, le- world
mort, le- the dead
mourir- die

N

n'ont rien- have nothing
nature, la- nature, natural world
ne...personne- no one
neuf- nine

Déméter et Perséphone

Glossaire

ni...ni- neither...nor
noir, noirs- black
nulle part- anywhere, nowhere

O

obstinée (obstiné)- stubborn
offre (offrir)- offers
Olympe- Olympus, mountain home of the Twelve Gods
ont (avoir)- have
origine, une- origin, beginning
ouche (une)- orchard

P

palais, le- palace
parce que- because
partout- everywhere
pauvre- poor, wretched
pavot, le- poppy
pendant- for, during
perfectionner- to ripen
Perséphone- Persephone (She who destroys the Light), daughter of Zeus and Demeter
personne...ne- no one
peuple, le- people
peur, la- fear
peut (pouvoir)- may
phrase, la- sentence
pitié, la- pity
plante, la- plant
pleine (plein)- full, filled
plus tard- later
plus- more
pomme, la- apple

porte (porter)- wears
pour- for
pousser- sprout, grow
précieux- precious
prient (prier)- pray
prononce (prononcer)- pronounces
prouvent (prouver)- prove
puis- then
puissante (puissant)- powerful

Q

qu', que- whom
quand- when
quatre- four
que...continue- let (the curse) continue
quel- what a
qui- who

R

ravie (ravi)- overcome
ravissante (ravissant)- enchanting
refuse de (refuser)- refuses
reine, la- queen
rencontre (rencontrer)- meets
rendre- render, give, make
renvoyer- send back
répond (répondre)- replies
reste (rester)- remains, stays
revenir- come back
reverdit (reverdir)- grows green again
revient (revenir)- returns

Déméter et Perséphone

Glossaire

riche- wealthy
rien- nothing
rivière, la- river
rose, la- rose
rouge- red
royaume, le - kingdom, realm

S

s'appelle (s'appeler)- is called
s'ouvre (s'ouvrir)- opens
saison, la- season
sans cesse- without stopping
sans trace- without a trace
sans- without
sauver- save
se fanent (se faner)- wither
se ferme (se fermer)- closes up
se languit (se languir)-
languishes, withers, fades
se réjouit (se réjouir)- rejoices
semble (sembler)- seems
seule (seul)- alone
seulement- only
si- so, if
six- six
soeur, la- sister
soir, le- evening
son, sa, ses- his, her
sort (sortir)- leaves
souffrent (souffrir)- suffer
soupit (soupir)- sighs
souverain, le- sovereign, ruler
suprême- supreme
sur- on

T

tard- late
ténèbres, les- darkness,
uncertainty
tenace- determined, tough
ténébreux- shadowy, full of
shadows
terre, la- earth
toi- you
tomber- fall
toujours- always, continually
tout, tous, toute, toutes- all
trace, la- trace
travaillent (travailler)- work
très- very
trône, le- throne
trouve (trouver)- finds

V

veut (vouloir)- wishes
violet, la- violet
voit (voir)- sees
voix, la- voice
votre- your
vous- you
voyageais (voyager)- travelled
vu (voir)- seen

Z

Zeus- (Divine King) chief of the
Olympian gods, brother of
Demeter and Hades

Déméter et Perséphone (Solution)

Mettez les phrases en ordre.

7. Déméter prononce une malédiction sur la Terre et toutes les plantes se fanent.
4. Mais Hadès, le dieu puissant des Enfers, enlève Perséphone pour la faire sa reine.
10. Enfin, Zeus décide que Perséphone reste six mois avec Hadès, et six mois avec Déméter.
8. Affamés, les humains prient pour l'assistance, et Zeus a pitié pour eux.
5. Déméter cherche partout sa chère fille.
9. Malheureusement, Perséphone a déjà mangé le fruit d'Érèbe.
2. La belle Perséphone aide sa mère divine à perfectionner la récolte.
1. Déméter est une déesse qui fait pousser toute la flore du monde.
3. Un après-midi, Perséphone cherche des fleurs pour Déméter.
6. La Rivière Aréthuse découvre Perséphone aux Enfers.

Déméter et Perséphone- La Preuve (Réponses)

Trouvez les exemples qui prouvent ces déclarations:

1. Déméter est puissante.
Elle fait pousser ou faner
toutes les plantes: les fleurs, les fruits, le blé.
2. Déméter est tenace.
Elle cherche sa fille partout sans cesse.
3. Hadès est isolé.
Il aime Perséphone immédiatement,
et il veut la faire sa femme et sa reine.
4. Hadès est impérieux.
Il enlève Perséphone sans gagner son consent.
5. Hadès est extrêmement riche.
Comme la Reine des Enfers, Perséphone porte
un diadème de bijoux précieux.
6. Perséphone est obstinée.
Elle refuse de manger toute chose
que son mari lui offre.
7. Zeus est équitable.
Perséphone demeure six mois avec Déméter
et six mois avec Hadès.

Déméter et Perséphone (Solution)

C'est le royaume de Déméter ou d'Hadès?

1

les violets

Déméter

2

Érèbe

Hadès

3

les lys

Déméter

4

les Enfers

Hadès

5

les jardins

Déméter
et
Hadès

6

les champs

Déméter

7

les ouches

Déméter

8

un chariot
à quatre
chevaux noirs

Hadès

9

un trône
d'ébène

Hadès